

4-19-2003

Interview no. 1570

Sam Sanchez

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.utep.edu/interviews>



Part of the [Labor History Commons](#), and the [Oral History Commons](#)

Recommended Citation

Interview with Sam Sanchez by Richard Baquera, 2003, "Interview no. 1570," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at ScholarWorks@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of ScholarWorks@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.



THE UNIVERSITY OF TEXAS AT EL PASO INSTITUTE OF ORAL HISTORY

Interviewee: Inez Rios

Interviewer: Richard Baquera

Project: Bracero Oral History Project

Location: Socorro, Texas

Date of Interview: January 31, 2003

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1569

Transcriber: Myrna Avalos

Inez Rios was born in El Paso, Texas, on April 20, 1936; she grew up on a farm near Ysleta, Texas, with her eight brothers and sisters; her father was the head foreman on the farm where they lived; braceros were often hired to help with the land and harvesting of cotton. Ms. Rios recalls her childhood and what it was like growing up on a farm near Ysleta, Texas, where her father was the foreman; she recalls that prior to the Bracero Program, there were a number of undocumented workers on the farm; they were often caught by immigration services and returned to México; sometime later, roughly in 1948, braceros were hired to work on the farm; they were contracted through *Rio Vista*, a processing center in Socorro, Texas; she recalls how the braceros were chosen and transported to the farm; in addition, she remembers what their living conditions were like, their specific jobs and wages, the kinds of food and clothes they bought, and how she and her family often helped them; during the 1950s, she worked in Oregon and Washington for about nine years because the pay there was much better than it was in El Paso, Texas; there were also braceros working in Washington at that time; sometimes German POWs would pick cotton as well.

Length of Interview 45 minutes

Length of Transcript 23 pages

Name of Interviewee: Inez Rios

Date of Interview: January 31, 2003

Name of Interviewer:

Okay, this is an interview taken with Inez Villa Rios taken on the afternoon of January 31, 2003 about 2:45 in the afternoon.

XX: So, first of all, would you please tell me where you were born aquí en El Paso, en Ysleta?

JR: Yeah in Ysleta April 20, 1936.

XX: And you lived here all your life pretty much?

JR: Yes, except for the 1950's that I went to Oregon in Washington.

XX: And you were there how long?

JR: For about nine years.

XX: Nine years. ¿Y allá que asían?

JR: Pretty much everything, ah, in the prairies in the fields in the, packing apples and baking.

XX: And you went up there why? ¿Que no tenían trabajo aquí?

JR: No, si teníamos pero, I guess it was better pay.

XX: Okay, it was better pay. ¿Cuánto les pagaban allá?

JR: When I left, aquí El Paso, me pagaban fifty cents an hour when I got there \$1.25 an hour.

XX: For? ¿Aquí en El Paso, que asían? In the farms?

JR: In the farms.

XX: So where they, like, picking cotton?

JR: Like picking cotton or chopping cotton.

XX: Pero allá asían different things?

JR: Different things, aha.

XX: And when you came back nine years later had they paid more? ¿Ya pagaban mas o no?

JR: When we, when I got back in 1963 I started working in Farah and I think the pay was \$1.25 an hour by then.

XX: ¿Y aquí en El Paso y en Ysleta donde vivían?

JR: Vivíamos en un farm por el North Loop Road.

XX: Which is? Where is the farm today? ¿Ya no esta verdad, el farm?

JR: No.

XX: What's there now?

JR: It's the, ah, Del Valley High School.

XX: Oh, okay, and who was the owner of the farm?

JR: Well since I remember the first one, the first boss de mi dad era el Mr. Rosenbloom and then it was Mr. Spencer.

XX: Okay, and your dad was the?

JR: The foreman.

XX: So that's why you were there cause he was the foreman of the rancho?

JR: Yes, yes.

XX: And what did they grow in the farm?

JR: Cotton and hay.

XX: How big was the farm?

JR: One hundred and eighty five acres.

XX: Okay and it was irrigation? ¿Le regaron con agua de riego?

JR: Con agua de riego.

XX: So how many workers where there besides....so it was you and your family, how many in the family with you? Your mom and dad and?

JR: Eight of us, brothers and sisters.

XX: Okay and then how many workers?

JR: Since I remember, in the summer, there were about six workers there. The Tigua Indians, el granillo.

XX: Trabajaban just part time?

JR: They were there all the summer when they were working chopping cotton and....

XX: No mas in the summer that was the only time they had extra people?

JR: I don't remember but I think they were there picking cotton too in the winter from September to let's say January.

XX: Oh, okay, but then in the winter....

JR: No just my dad would take care of the work there, yeah, yeah.

XX: Oh, okay, and then besides the Tiguas, ¿quien mas trabajaba? Did they have like mojados?

JR: After that, eran los mojados, they called them mojados.

XX: ¿Venían de ondee de Juárez, eran de Juárez?

JR: De México, aha.

XX: ¿Y cuanto les pagaban?

JR: Fifty cents an hour.

XX: ¿A ellos? También a los Indios even wherever they were from?

JR: Yeah, everybody in those days trabajando en el farm eran fifty cents and hour.

XX: What about in picking cotton? ¿Les pagaban por hora?

JR: No, picking cotton no les pagaban por hora, les pagaban por libra.

XX: How much they picked and how much was that? Do you remember?

JR: I think it was like something like two dollars por sien libras.

XX: Oh, okay, so they would have to pick the cotton and then they, somebody would way it verdad?

JR: Ahum.

XX: Okay, and then take it down? ¿Y quien les pagaba? Your dad?

JR: My dad would take a name and the libras que pizcaba cada trabajador and then at the end of the week, they would take it to the boss and he would pay.

XX: After, ¿pero después de Rosenbloom hubo otro señor verdad?

JR: Yeah, Mr. Spence.

XX: Do you remember his first name?

JR: Wilbur.

XX: I don't remember. When did you first hear of Braceros? How did they come about?

JR: The Braceros, I think it was like in 1948, 1949 that I remember. The Braceros were there to pick cotton from September to January.

XX: ¿Pero porque los trajeron a ellos?

JR: Porque cuándo habían mojados, that I remember, una ves llego la immigration y se llevo a toda la gente que esta ilegal allí en el farm. They took out everybody, porque habían familias. Los esposos con las familias y todos se fueron para México and I don't remember how long after that empezaron, fue el boss y trajo Braceros and habían como about en ese farm ónde yo estaba, había como forty Braceros.

XX: Y a los mojados que se llevaron, did they check their papers? How did they know que they were, that they didn't have documents?

JR: Porque nosotros, la familia, éramos los que estábamos que éramos de aquí. Toda la gente que estaban trabajando allí eran puros ilegales.

XX: ¿Pero siempre les pagaban iguales?

JR: Y los trataban iguales, y los pagaban igual.

XX: Oh, okay. ¿Y los Braceros de ónde venían?

JR: Los Braceros...

XX: De ónde los traía el...was it Spence or was it your dad that?

JR: Los Braceros llegaban en buses al Rio Vista Y allí los patrones iban y escogían la gente que necesitaban. No venían assigned to, para ningún rancho. Allí estaban eran muchos, muchos, muchos.

XX: They were all men verdad?

JR: Y allí iban los patrones y agarraban la cantidad que necesitaban para trabajar. Entonces mi papa, my dad would go y miraba la gente que paresia mas trabajadora y los escogían y agarraban como cuarenta para el rancho donde nosotros estábamos.

XX: So your dad would pick them and then they would bring them by the bus?

JR: No, en una, en la troca del farm.

XX: Oh, okay.

JR: The bus was fuera de México del Puente me imagino to the Rio Vista, que eran ónde los contrataban actually. Allí eran ónde los contrataban y allí cada ranchero iba por sus trabajadores.

XX: Forty sounds like a lot no?

JR: Yeah but it was about forty for picking cotton. In those days los asían by hand.

XX: How long did they work? ¿Cuántos días trabajaban?

JR: Like, what it was from Monday to half a day Saturday. All day hasta half a day Saturday, trabajaban como from the middle of September to the first part of January, around there.

XX: And it was all, entonces estaban por pizcada by weight?

JR: By weight.

XX: So, it was never by the hour?

JR: No, the hour eran en el summer cuando estaban trabajando like, ah, chopping cotton.

XX: And did they have Braceros también para eso?

JR: Yeah, like four or five.

XX: And maybe in your ranch about forty?

JR: In the picking time.

XX: ¿Y en donde los tenían, donde dormían?

JR: There was a nice barn y allí les tenían, a cada Bracero le daban una estufa de two burners de oil.

XX: Each one of them?

JR: Y les daban los sartenes los blankets y la cama. One of those army beds.

XX: Los que se asían...

JR: Los que se asían fold y les daban su sack para que pizcaban el algodón.

XX: ¿Y mas o menos en la barn was it abajo?

JR: No, it was a two-story barn and they would be under it. Under, in the first floor estaba to el equipment, tractors and all that. The second floor was for the Braceros.

XX: Oh, so it was like a loft?

JR: Yeah, it was a very nice window.

XX: I remember it was high.

JR: Yeah, it was very nice.

XX: ¿Tenia ventanas?

JR: Tenia una big door to one side and a big window to the other side.

XX: So no estaba muy caliente en el summer?

JR: No, not hot.

XX: So, y les daban, tenían su blankets sus?

JR: Sus blankets, sus sartenes y su estufa and a little table.

XX: ¿So, les dejaban cocinar, les dejaban cocinar poquito?

JR: Yeah, ellos cocinaban todo.

XX: Like what? ¿Qué podían hacer? No tenían, no tenían, like it would have to be in a can, no?

JR: Yeah, aha, they would, como yo les hacia la lista porque ellos no sabían que comprar. Entonces ni sabían escribir ni leer, well most of them, no sabían escribir, anyway, entonces yo les hacia la lista y les encargaba mucho can food.

XX: ¿So, cada cuando les pagaban a los Braceros?

JR: Cada sábado en el medio día. Y el Monday le traía el boss la comida y se los hacia deduct de su cheque.

XX: So they couldn't leave the rancho? ¿No podían?

JR: Yeah, les daban un permiso. Si querían ir podían ir a México y les daba un permiso para que pasaran porque si no llevaban el permiso en el puente no lo dejaban pasar.

XX: So that would be por los que vivían aquí cerca.

JR: Si querían ir a Juárez el boss los daba un pass. No se pudieron ir sin el pass porque si no ya pueden pasar por atrás.

XX: So they would go maybe on Saturday afternoon and they'd come back on Sunday?

JR: They would go on Saturday's afternoon maybe venían para tras the same night or maybe the next day.

XX: And so you would make a list?

JR: Pues mas o menos lo que podían porque yo les preguntaba que si que querían y no sabían que pedir. I would make a list of the grocery list.

XX: Do you remember, que es lo que?

JR: Yo los ponía como fríjol and like carnes de bote, vegies, verduras de bote and, ah, bread and things like that que podían comer.

XX: Cosas que no se podían ser spoil?

JR: Que no se podían ser spoil verdad.

XX: Fríjole de bote or was it?

JR: En beses ellos querían para coser y de todos y también de bote porque si no tenían tiempo de coser.

XX: ¿Y las estufitas que tenían eran de, como eran?

JR: Eran, eran de petróleo de oil de kerosene.

XX: ¿No tenían cuidado que ala mejor podían?

JR: Oh, no, porque estaban nuevas. They would work fine.

XX: Maybe the'd leave them on or something. ¿No les daba cuidado?

JR: Pues no se.

XX: But my mom tells me que a veces les asían también tortillas.

JR: Yeah, pus mi mom, había unos señores que querían, mi mom les daba de comer. Le pagaban a ella \$2.50 a week y almorzaban.

XX: ¿Cada uno?

JR: Cada uno y almorzaban y cenaban. We had about, about seven señores pero a otro señores querían que les asíamos tortillas o que les cosiéramos fríjoles and my mom would do that too.

XX: ¿Pero les cobraban?

JR: Si le cobraron but that I dont remember how much.

XX: Oh, okay, and the \$2.50 es mucho para entonces? Do you think it was a lot?

JR: I don't know, what I think ahora it's too, es muy poquito. But I don't know, my mom would charge \$2.50.

XX: ¿Les daba que, almuerzo y? ¿Qué les daba del almuerzo? Do you remember?

JR: Mostly like eggs and chorizo and tortilla and coffee.

XX: ¿Y luego en comida?

JR: No there was no lunch just dinner. Les daba whatever, carne o papas whatever había and....

XX: ¿Entonces ellos allá donde andaban pizcando, allí comían?

JR: Yeah, ellos llevaban, I guess o no mas almorzaban y cenaban no me acuerdo de eso and then cuando in the weekends los que no se iban les decían a mi papa si le en cargaban ropa a mi papa como jackets and pantalones para cuando se fueran para México pues llevaban ropa porque no sabían comprar en las tiendas ellos aquí. No sabían y entonces mi papa les decíamos cuanto costaba la ropa y le encargaban. Asíamos una lista y los tamaños de la ropa y entonces ya les compraba la ropa y les traía el recibo para que vieran lo que vía costado y todo.

XX: ¿Y le pagaban?

JR: Le pagaban a beses le daban dinero y a mi papa le daban par tras el, lo que les había quedado.

XX: Do you remember where he would buy, ¿donde compraba?

JR: En El Paso toda vía esta una tienda que se llama la tienda de Tejas. That's where mostly compraban las jackets y todo en ese tiempo era mucho and then there was JC Penney.

XX: Even then there was, si, JC Penney?

JR: Ahum.

XX: Y como le asían para como para ir a Ysleta o para ir a Juárez, did they have to walk?

JR: Ellos se iban caminando asta Ysleta y allí agarraban el bus.

XX: Oh, okay.

JR: And my mom and dad teníamos un cousin que en el Saturday iban y llevaban a mi mom a la store o agarrar el bus. They would take the bus pero cuando iban a traer muchas cosas un primo que tenia caro would take my mom and my dad and after that mi brother, uno de mis brothers compro caro y mi papa le compro caro y....

XX: So he would take care of that?

JR: ahum.

XX: So you all did a lot for them.

JR: Yes y también el boss porque yo le daba la list al boss of things que necesitaban and he would get the, mostly the groceries. The boss traiva todo el tiempo las groceries my dad les ayudaba con la ropa.

XX: Y siempre les daban bien, I mean, they never took advantage of....

JR: No.

XX: They never stole from you?

JR: No.

XX: ¿De donde venían los Braceros?

JR: Los Braceros unos venían de Zacatecas otros venían de Durango y de Chihuahua de Juárez.

XX: ¿Y nunca les decían porque venían no mas para trabajar? ¿Porque les pagaban aquí mejor o?

JP: Pues si que buscando un futuro mejor, decían ellos, y muchos señores mandaban su dinero para allá porque también nosotros les asíamos su Money Order y les decíamos que cuidaban el recibo. Otros seños no, juntaban su dinero y que ellos le llevaban cuando se fueran para tras.

XX: So, usually, ¿estaban aquí cuantos meses?

- JP: With September and the first part of January would be what, four or five months.
- XX: Four or five. ¿Más o menos cuanto juntaban? Do you know, do you have an idea how much money they saved?
- JP: No, eso si no se porque....
- XX: Eso dependía de cuanto, if they worked all day, verdad?
- JP: Había unos señores que eran buenos para pizar porque habían unos que venían de, de Torreón y creo que en Torreón se, había mucho algodón se sembrada en México esa parte y esos señores eran buenos pizcadores y dependía si sabían pizar algodón bastante pues agarraban mas dinero. Los que no sabían mucho de algodón pues no, ganaban menos pero de todas maneras se le pagaba por lo que asían. Y nunca, nunca, nobody took advantage of them. Todos los trataron igual, todos nos tratábamos igual. Había allí donde mi dad ordeñaba una vaca y todo el tiempo les daba la leche en las tardes cause there was a lot of milk for us y mi mom les daba la leche a los señores para que tomaran just for free porque también nosotros la agarrábamos free.
- XX: The milk?
- JP: The milk.
- XX: So that they would say, que por eso, they came. Pero nunca, no tenían ideas o planeado quedarse aquí verdad, they would go back?
- JP: No, pues unos si querían quedarse aquí porque asta hablaban con el patrón para ver si les renovaban los contratos. A unos como dos o tres si les renovaban el contrato para el summer porque en el summer no necesitaba tanto trabajador y lo que paso, lo que empezó a pasar era que cuando se iba cumplir el contrato pues en la noche se iban.
- XX: ¿Por qué?
- JP: Pues para quedarse en Estados Unidos, aquí.
- XX: Oh, ¿como se escondían?

JP: Se escondían y se iban a otras partes o des pues empezaron que antes que se acabara el trabajo les recogían su permiso, sus papeles, como que se los iban a renovar porque del otro modo después el patrón tenía que, no se como lo pudrías poner, por los que no entregaba para tras.

XX: In other words, cuándo se las acaba el contrato....

JP: Ya se tenían que ir.

XX: ¿Venían por ellos? ¿Y si los llevaban?

JP: El patrón iba y los entregaba como agarré cuarenta trabajadores, aquí están mis cuarenta trabajadores.

XX: ¿Le pasaban lista? To make sure that....

JP: Le pasaban lista y allí lo tenían a el, I guess.

XX: I assume que ya les habían pagado todo?

JP: Si, cuando ya iba y entregaba pues allí estaba que este patrón agarró tanto trabajador y así, pero cuando estos señores se querían quedar en Estados Unidos empezaron a quererse quedar se le iban al patrón y después como tenia que hacer la cuenta de cuantos había recibido.

JP: So les recogía el contrato para que no se fueran y como se los iba renovar iba y antes como les ponía la fecha para renovar verdad, pero iba y los entregaba antes para que fuera el grupo de renovar porque empezaron a irse y entonces ese patrón tenia que pagar por, no se que tanto pagaba.

XX: ¿Y los que se iban ya nunca los volvían a ver?

JP: Ya no los volvían a ver. No se a ónde se iban.

XX: Se iban de mojados.

JP: Se iban de mojados mas para dentro. No se ónde. Eso si yo no se.

XX: How old were you, cuando?

JP: Cuando esto de los Braceros, pues yo tenía como catorce años, maybe.

XX: Where you still in school?

JP: Yeah. Nosotros trabajábamos en el summer ayudándole a mi papa. En el winter pues íbamos a la escuela. En el summer pues ayudándole a mi dad y en el summer ayudábamos allí con lo poquito que había. We started working también. Los empezaban a pagar, también, fifty cents an hour.

XX: But you said you would write the lists for them, did you do it as a favor?

JP: Yeah, as a favor porque ellos no sabían escribir entonces el boss me decía que hiciera la list de ellos.

XX: But you told me that you had sometimes trouble with the names in Spanish.

JP: Yeah, con los nombres en Español que no los podría ni pronunciar y no podría preguntarles a ellos que me escribieran el nombre porque no sabían escribir muchos de, casa la mayoría de ellos no sabían escribir. No sabían.

XX: ¿Harán muy humildes? They just....

JP: Yeah, aha, very.

XX: ¿De dónde venían, de ranchos?

JP: Pues me imagino que de ranchos porque venían a trabajar en ranchos y eran personas que, que pues no sabían escribir, leer ni escribir, no sabían.

JP: Y en ese tiempo nosotros no estábamos muy acostumbrados a los mexicanos de México pues también teníamos problemas para comunicarnos porque su español de ellos y el de nosotros pues no era igual.

XX: So how many years did you go to school?

JP: Aquí fuimos hasta el, como hasta el sixth grade and then a couple of years more after. No más elementary.

XX: Pero entonces no tenían, like today they have truant officers so if you don't go to school....

JP: Well, bueno, cuando nosotros estábamos ya sabían que la primera parte del año no íbamos a la escuela hasta como November o por ahí empezábamos ir a la escuela porque era cuando ya no había mucho

trabajo en el farm y des pues era cuando empezábamos a ir. No mas llevábamos una note y ya.

XX: So they expected it? ¿si?

JP: But, después, ya hubo de que como mi hermana, la mas chica, ella ya se tuvo que ir hasta que tenia los diez y seis años, no podía faltar.

XX: Oh, okay, do you remember, ¿más o menos cuanta gente había en Ysleta en esos días?

JP: ¿De las escuela?

XX: No, just in the town. Do you have an idea?

JP: Oh, no, I have no idea.

XX: ¿Y en la escuela?

JP: It was a very, very, toda vía estaba; it was a very small town, toda vía. Las escuela, I have no idea pero, era no mas una elementary y una high school.

XX: ¿Pero mas bien eran puros ranchos aquí alrededor?

JP: Puros ranchos, aha.

XX: Ysleta, Socorro y todo.

JP: Aha.

XX: So there would be a lot of Braceros?

JP: Oh, a lot of Bracero, a lot.

XX: For a long time? Do you remember?

JP: Los Braceros, de que yo me acuerdo, los Braceros estuvieron desde como el 1947, 1948, maybe, que yo me acuerdo. Pues en los 1950 que nosotros los fuimos toda vía había Braceros.

XX: ¿Hacían los mismo, los trataban?

JP: Si, bueno lo que yo, lo que vi no los trataron mal. You know the part que allí en el rancho cuando nosotros estábamos y todo el boss, mi dad, no, no, nos trataron bien. No había problemas, ni ellos daban problemas tampoco.

XX: ¿Cuanto les pagaban por libra de algodón? I was just thinking and you said "Depende de lo que pizcaban."

JP: Si, pero, eran \$2.00 dollars or \$2.50 por las sien libras.

XX: Por los sien, okay.

JP: And you got \$2.00 dollars or \$2.50 por sien libras. Había señores que pizcaban quinientas libras.

XX: ¿Por día?

JP: Yes, so in those days, ten, twelve dollars pues a day pues it was a lot of money.

XX: It was a lot of money.

JP: Pero casi el average eran de trescientas, trescientas-cincuenta libras. That was the average.

XX: So that would be?

JP: Like six, seven, eight dollars a day.

XX: A day y trabajaban five and a half days, so, fourty dollars a week mas o menos.

JP: Ahum.

XX: ¿Y luego que les quitaban?

JP: Pues le quitaban de la comida. En la comida gastaban como ten or twelve dollars de comida.

XX: A week?

JP: Ahum.

XX: So les quedaba...

JP: Y muchos no, ni tanto porque, maybe, una semana gastaban poquito más y otra semana menos porque no se acababan lo que traían.

XX: So, maybe, thirty dollars a week, en un mes podrían, they could save a hundred and twenty y en cuatro meses, four or five hundred dollars, you think?

JP: Ahum, maybe more, depende de como era el trabajador.

XX: So you think it was worth it for them?

JP: Pues, I believe so porque nosotros vivíamos de ese money también.

XX: Y en esos días el peso estaba, is it when it was 8 to 1?

JP: Ahum, and then it went up to, like, 12 to 1.

XX: Oh, okay.

JP: But it was up and down. I don't remember exactly, porque, pero si, estaba come ocho cincuenta y...

XX: ¿El peso al dólar?

JP: El dólar, aha. And everything was cheaper too. Podría comprar un pantalón, los Levi's for \$4.00, maybe.

XX: So, la comida también estaba...

JP: La comida, nosotros éramos, con mi mom and mi dad, éramos diez. My mom would spend \$18.00 or \$22.50. I remember going to the store and she would buy, toda la comida de la semana por \$22.00 dólares para familia de diez. So it was good.

XX: So all they had in, allí en el rancho, was pretty much just puro algodón. No tenían, well you said they had a cow but that was just for milk.

XX: ¿No tenían animales ni nada?

JP: Había animales, poquitos becerros pero no, eso no tenia nada que ver con los Braceros. My dad y mis brothers eran los que cuidaban de los animales. Les daban de comer y todo pero los Braceros, cuando ocupaban Braceros, los puros Braceros era para pizar algodón. En el summer they would have, like, four or five, maybe, para quitar la yerba del algodón and all that and then we would help, nosotros, mis hermanos y...

XX: Did they ever cause any problems?

JP: Nunca había problemas con los Braceros, no. Ellos siempre se portaron bien y, este...

XX: You never heard of any?

JP: No, que pleitos o algo, no.

XX: No.

JP: No, they were fine.

XX: So, it will be in the late 1950?

JP: Late 1930 early 1950's.

XX: ¿Cuándo se acabo?

JP: Cuando, que nosotros estuvimos, porque, ya después nos fuimos a Oregon, Washignton.

XX: ¿Y allá también, no se encontraban Braceros?

JP: No, allá no, allá no habían Braceros.

XX: Porque era, bueno allá no ay algodón pero había farmers....

JP: aha, pero, ónde nosotros fuimos.

XX: ¿Donde mero en Oregon fueron?

JP: En Milton, Freewater near the border de, de Washington near Walla Walla y en ese tiempo no había ni mexicanos. Nosotros allí in Milton, Freewater, nosotros éramos los únicos mexicanos en ese pueblito.

XX: ¿Cómo llegaron allí?

JP: Nos fuimos en carro.

XX: No, but I mean, why there? ¿En ese lugar?

JP: Ah, pues, porque mi cuñado, Juan. A el le habían dado...

XX: ¿Juan Peña?

JP: Juan Peña. Habían dado allá el esposo de mi, una de mis hermanas. Habían dado para allá y como nosotros éramos muchos le dijo a mi papa que le convenía irse a trabajar allá porque nosotros éramos muchos en la familia y que pedíamos hacer dinero y nos fuimos y si era cierto porque si nos fue muy bien y estuvimos allá como del 1954 to 1962 or por ay.

XX: 1963.

JP: 1963, aha.

XX: Pero, también fueron for a while to Washington, no?

JP: Washington, cuando se termino el trabajo allí en Oregon, porque era no mas las temporadas, like, nos fuimos a Chalan, Washington allá cerca del border de Canada a pizcar manzana.

XX: También allá se encontró...

- JP: No allá no, allá si ese primer, fuimos no mas una ves a Chalan fue cuando, con el primer año que iban a llegar los Braceros, el primeritito año que hubo Braceros que se viene Braceros y que para los americanos allá era algo que nunca se había visto and I remember going to JC Penney's and andaban allí que querían cosas y no sabían ingles nada y los americanos allá no sabían español, nada, y cuando a mi me tocaba andar en la tienda que andaban ellos allí pues yo les decía a los trabajadores que es lo que andaban buscado porque no se podrían comunicar con ellos.
- XX: ¿Entonces los Braceros allá en Chalan fueron a pizar?
- JP: A pizar manzanas. Los llevaron a pizar manzana. Tambien un año porque nos...
- XX: Why do you think they took them there? Was it cheaper?
- JP: Eso si yo no se. Yo me acuerdo que llegaron.
- JP: Nosotros estábamos porque tienen, tienen labor camp allá en esas partes en ese tiempo y llegaron los Braceros pero yo no se porque los llevaron.
- XX: ¿O los nesecitaban? They just needed workers?
- JP: Si, iban contratados, iban contratados I guess porque los nesecitaban, no se, ya no había gente porque allá los americanos...
- XX: ¿Eran de México verdad?
- JP: Eran de México.
- XX: Did you ever find out, ¿venían de los mismos estados?
- JP: Yeah, well I guess, de diferentes estados de México y estaba muy frió y no podían trabajar porque no llevaban ropa apropiada para el weather de allá Y, este, la manzana se pizca en octubre. Es cuando empieza la pizca de octubre, son como seis semanas, y en November sometimes empieza a nevar so esos señores tuvieron que comprar ropa. Actually, lo que ganaron fue para poderse comprar ropa de invierno porque en México pues no ay partes ónde ase frío y ellos tenían mucho frío allá.
- XX: Do you know how they got there? ¿Como los llevaron allá? Did they go by train, by bus?

JP: No, pues eso yo no se. No más me acuerdo que contrataron a Juan Peña, mi cuñado, porque, para que se pudieran entender los patrones con los Braceros porque llegaron a un lugar y no sabían como entenderse con la gente porque ellos no hablaban ingles, nada, y los patrones no hablaban español.

XX: ¿Tampoco?

JP: Nada de español so había un problema alli. Ese fue el, esa fue la única ves que yo vi Braceros porque no mas esa ves fuimos a...

XX: A ser eso en Chalan.

JP: En Chalan, aha, y no mas ese año fuimos ya después ya no volvemos a ir porque ya nos quedamos a trabajar en Oregon and in Walla Walla, Washington allí.

XX: ¿Allí nunca vieron Braceros?

JP: Allí nunca hubo Braceros y entonces empezaron allí la gente, la gente de México pero, I guess, que iban como la gente que iba arreglado, um...

XX: Migrant workers, que les dicen.

JP: Si, y ya que iban con papeles, not ciudadanos, casi la mayoría de Monterrey y Piedra Negras.

XX: Oh, okay, de allá de Del Valle que le dicen, Rio Grande Valley.

JP: Y mucha gente de Tejas, como de Brownsville, de San Benito, que es ónde ay mucha fruta, se iban a pizcar. Pero la mayoría de la gente mexicana que tampoco no sabían ingles, iban de Piedra Negras y de Monterrey.

XX: ¿A trabajar aya?

JP: A trabajar aya e iban la temporada y se venían. Se venían en el winter pero empezaron a saber del welfare y ya después allá estaba todo Monterrey y todo Piedras Negras.

XX: ¿Se quedaron y ya todo?

JP: Y se quedaban, se iban a vivir al labor camp de Washington porque en Oregon no había welfare y toda la gente mexicana que empezó irse que se empezó quedar, entonces, ya andaban asta mojados ya no era gente que

andaba legal y se quedaban porque les daban mucho welfare y todo y en el invierno, el cheque del welfare les empezaba a llegar desde September asta March, porque ya en April ya empezaba haber trabajo y automáticamente les recogían el cheque. Como siempre los mexicanos pues tienen más familia, pues les daban bastante dinero el estado. Fue como se empezó llenar Washington de mexicanos porque eran los mexicanos de México, de Piedras Negras de Monterrey, de toda esa frontera que esta por allá, la frontera de Brownsville y de Eagle Pass, todas fronteras. Entonces ellos casi, mostly, vivían del welfare.

XX: So los Bracero de aquí, if you think about it, do you think it was good for them? Do you think it was...¿les ayudo?

JP: Pues, yo me imagino que si porque muchas veces, de esas personas, yo creo cuando ya se fueron para su tierra, verdad, porque muchos platicaban que tenían sus ranchitos, sus tierras, que sembrar. Ellos hablaban de ir a comprarse un tractor, de ir a comprarse...pero también ellos pensaban en venirse, en venirse paraca para Estados Unidos. So, yo me imagino que mucha de esa gente se volvió para tras. No se ilegal o arreglaron o algo pero yo me imagino que mucha de esa gente son de los que empezaron a venirse.

XX: Did you use to see some, like, two or three years in a row? ¿Venían las mismas personas o no?

JP: De que las mismas personas los que eran de aquí de Juárez, um, de aquí de la frontera yo conozco algunos que arreglaron y están aquí con sus familias. Muchos eran solteros. Se casaron con las mujeres de allá y se trajeron. Unos viven aquí en San Elizario, unos aquí en Ysleta, unos que yo se, están en California. Algunos de los que estuvieron, primero los mojados y luego se fueron y entraron como Braceros, ahora ya arreglaron sus papeles y están viviendo aquí desde lado.

XX: So you got to know some? ¿Los conocían?

- JP: Si, la familia Maldonado, unos, también Villa. Unos están en Lubbock, unos están California, unos viven aquí en San Elizario. Algunas de las personas que eran de aquí de la frontera esos arreglaron y tan con sus familias aquí.
- XX: So, when you think of the Braceros then you think it was something good? ¿Les ayudo a los que llegaron?
- JP: Los que vinieron a trabajar les iba bien porque si, si hicieron dinero y como digo, algunos arreglaron y se vinieron y están con su familia.
- JP: Muchos eran solteros se casaron con muchachas de allá y se vinieron a vivir acá y muchos que ya eran, que ya estaban casados que tenían su mujer y otros tres hijos pues también ya están aquí que yo lo se. Están en California y unos en Las Cruces.
- XX: But you dont think, ¿por ejemplo, que les quitaron, cuando los trajeron a los Braceros, les quitaron trabajo a los de aquí del El Paso, o no? ¿O no había bastantes, porque es lo que decían que trajeron a los Braceros porque no había gente aquí que...
- JP: Bueno, allí en el rancho donde yo, yo estaba, no les quitaba el trabajo a nadie. Más bien los trajeron porque no había gente porque los que iban allí eran los, los indios, Tigua Indians pero ellos trabajaban no más cuando querían. No eran trabajadores que podían depender de ellos.
- XX: ¿Eran muchos? How many of them?
- JP: Que yo me acuerdo, que mi papa conocía muy bien, eran como cinco de los más indios grandes de los Jaramillo y entonces en los otros ranchos era un rancho muy grande, 300 acres.
- XX: ¿Y enseguida era el Ivy?
- JP: El Ivy Farm y estos si se necesitaba muchos Braceros y tampoco no había gente ciudadana que trabajaban en esos ranchos. Podrían trabajar en los tractores o en las, en las trocas grandes levantando las pacas de alfalfa,

que contrataban, pero no, el las labores, no, no le quitaron el trabajo a nadie. Tenían que contratarlos porque no había quien levantara el...

XX: Do you remember, other than cotton, the alfalfa? ¿Que mas? Did they grow anything else around here? ¿Entonces no, verdad?

JP: No.

XX: No como ahora que tienen...

JP: Había algunos terrenos de maíz pero, actually, para que los tenían un poquito de, de vacas o algo pero nomás para eso pero no era un crop, no.

XX: Just cotton.

JP: Cotton, aha.

XX: Do you remember anything about prisoner of war? ¿Que trajeron alemanes a trabajar aquí, que eran prisioneros de la guerra?

JP: That was a long, long time ago.

XX: Yeah, I know.

JP: I was about maybe ocho años o diez años que estaba el CC Camp.

XX: ¿Por la Zaragoza?

JP: Por la Zaragoza y había animales y yo me acuerdo que estaban alemanes. The only thing that I remember de los alemanes era cuando estaban comiendo que se sentaban a comerse su lunch. Tenían sus lonches de ham and cheese. Ham and cheese sándwiches.

XX: ¿Ellos los asían o se los asían?

JP: Ellos traían sus lonche yo no se como se los prepararan pero ellos no sabían de, they just got out of the war, y no sabían. They were before the Braceros. I guess that's when the, ya, cuando ya no hubo los prisioneros que eran alemanes cuando yo traje los Braceros. Pero de los alemanes me acuerdo yo no más que, que no sabían como. Me acuerdo cuando se estaban comiendo sus lonches de ham and cheese y sus botellas de agua sus canteens, those old canteens of water.

XX: ¿Como del Army?

JP: Del Army, aha. Traían water, I think.

XX: Si les tenían allí en...

JP: En el CC Camp iban los MP's los traían.

XX: Habian muchos, do you remember?

JP: I don't remember cuantos eran pero venían el las trocas del Army. Venían con los MP's y los andaban guarding todo el día. No los dejaban solos porque, of course, eran prisioneros. Entonces venían y se estaban todo el día. Yo no me acuerdo a que horas los traían o que pero el la tarde como a las four or so se los llevaban para tras.

JP: I don't remember for how long pero si me acuerdo que eran alemanes.

XX: You never saw, como prisioneros italianos o...

JP: No, no los que había eran alemanes. I believe so, eran cuando la guerra de Alemania.

XX: Me han dicho que había un, que había prisioneros allá por Fabens...

JP: No, I was too young you know allí no mas en el farm.

XX: Otra cosa, I'm just curious, entonces the weather, the tiempo was it like it is today or was it...

JP: The winter was colder. Yo me acuerdo que casi siempre, every year, nevaba. I remember Christmas, yo me acuerdo que había nieve para Christmas. I don't remember if it was every year pero, si nevaba bastante. It was cold.

XX: Y como estaban allá, en el rancho, junto de las lomas nunca tenían problemas con wild animals?

JP: No.

XX: No, not really?

JP: No, no, los coyotes se oigan mucho en las noche pero ellos allá andaban en el desert porque no había nada en el desert just plain desert as far que podrías mirar.

XX: Well anything else you can think of?

JP: I remember cuando la guerra de los japoneses que había, que había patrones que tenían cocineros de japoneses y que se los querían llevar

presos porque pensaban que podrían andar de espías aquí. El Ivy tenía un señor que era, y el tuvo que hacerse cargo y responsable de que ese japonés no iba ser nada contra el gobierno americano. Eso yo también lo oía verdad. A mi me toco ver a ese señor y a otro señor en otro rancho pero no mas de eso me acuerdo también de cuando de los japoneses que querían recoger a los (mumbles) pero los patrones se asían cargo de ellos y de los que yo me di cuenta no, no se los llevaron.

XX: Well I can't think of any thing else, thank you. This ends the interview.

DRAFT